

## Yoruba (Yorùbá)

**Awọn ilana Ifihan**

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ, ati ti  
Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi, ati ifẹ  
Ọlọrun, ati community ti Ẹmi Mimọ  
wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

**Awọn arakunrin (arakunrin ati  
arabinrin), jẹ ki a jẹwọ ẹṣẹ wa, Ati  
nitorinaa mura fun ara wa lati ṣe  
ayẹyẹ awọn ohun ijinlé si.**

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare ati  
fun ọ, arakunrin mi, arakunrin mi,  
Wipe Mo ti deṣe pupọ, ninu awọn  
ironu mi ati ni awọn ọrọ mi, ninu  
ohun ti Mo ti ṣe ati ninu ohun ti Mo  
ti kuna lati ṣe, nipasẹ ẹbi mi, nipasẹ  
ẹbi mi, nipasẹ ẹbi mi julọ; nitorina  
ni mo ṣọ pe kiyesi bu Olubu fun  
Maria lailai, Gbogbo awọn angéli ati  
awọn eniyan mimọ, Ati iwo,  
arakunrin mi ati arabinrin mi, Latí  
gbadura fun mi lati ọdọ Oluwa  
Ọlọrun wa.

Şe Olodumare Ọlọrun şānu fun wa,  
A dari wa awọn ẹṣẹ wa, ki o si mu  
wa wa si iye ainipékun.

Amin

Kyrie

Oluwa, şānu.

## Persian (فارسی)

**مناسک مقدماتی**

علامت صلیب

به نام پدر و پسر و روح القدس.

امن

سلام و احوال پرسی

فیض پروردگار ما عیسی مسیح ، و عشق  
به خدا ، و ارتباط روح القدس با همه  
شما باشد

و با روح شما

عمل مجازات

برادران (برادران و خواهران) ، اجازه  
دهید گناهان خود را تصدیق کنیم ، و  
بنابراین خودمان را برای جشن گرفتن  
اسرار مقدس آماده کنید.

من به خدای متعال اعتراف می کنم و  
برای شما ، برادران و خواهران من ، که  
من بسیار گناه کرده ام ، در افکار من و  
در سخنان من ، در کاری که من انجام  
داده ام و در کاری که نتوانسته ام انجام  
دهم ، از طریق تقصیر من ، از طریق  
قصیر من ، از طریق سنگین ترین تقصیر  
من ؛ بنابراین من از مریم همیشه ویرجین  
می پرسم ، همه فرشتگان و مقدسین ، و  
تو ، برادران و خواهران من ، برای من  
برای من به خداوند خدای ما دعا کنید.

خداوند متعال به ما رحم کند ، گناهان ما  
را ببخش ، و ما را به زندگی ابدی  
برساند.

امن

کیری

بخشنی داشته باشید سرورم.

## Yoruba (Yorùbá)

Oluwa, şānu.

Kristi, şānu.

Kristi, şānu.

Oluwa, şānu.

Oluwa, şānu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti ní ayé  
 àlàáfíà fún àwọn ènyìyàn ifé inú rere.  
 A yin o, a sure fun o, a yìn ọ, awa  
 yin o, a dupè lọwọ rẹ fun ogo nla rẹ,  
 Oluwa Ọlorun, Ọba ọrun, Olorun  
 Baba Olodumare. Oluwa Jesu Kristi,  
 Omo bibi Kansoso, Oluwa Ọlorun,  
 Ọdọ-agutan Ọlorun, Ọmọ Baba, o  
 mu ese aiye kuro, şānu fun wa; o  
 mu ese aiye kuro, gba adura wa;  
 iwọ joko li ọwó ọtun Baba, şānu fun  
 wa. Nítorí iwọ níkan ni Èni Mímó,  
 iwọ níkan ni Oluwa, iwọ níkan ni Èni  
 Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi  
 Mimo, ninu ogo Olorun Baba. Amin.

## Kojọ

E je ki a gbadura.

Amin.

## Ironu ti ọrọ naa

Kika akókó

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

## Persian (فارسی)

بخشش داشته باشید سرورم.

مسيح ، رحمت کنيد.

مسيح ، رحمت کنيد.

بخشش داشته باشيد سرورم.

بخشش داشته باشيد سرورم.

گلخانه

جلال به خدا در بالاترین ، و بر روی زمین  
 صلح به مردم اراده خوب. ما شما را  
 ستایش می کنیم ، ما به شما برکت می  
 دهیم ، ما شما را دوست داریم ، ما شما  
 را تجلیل می کنیم ، ما از جلال عالی شما  
 به شما سپاسگزاریم ، خداوند خدا ،  
 پادشاه آسمانی ، خدایا ، پدر متعال.  
 پروردگار عیسی مسیح ، فقط پسر متولد  
 شده ، پروردگار خدا ، بره خدا ، پسر پدر  
 ، شما گناهان جهان را از بین می بردی ،  
 به ما رحم کن شما گناهان جهان را از  
 بین می بردی ، دعای ما را دریافت کنید  
 شما در سمت راست پدر نشسته اید ، به  
 ما رحم کن برای شما تنها مقدس هستید  
 ، تو تنها خداوند هستی ، شما به تنها  
 بالاترین هستید ، عیسی مسیح ، با روح  
 القدس ، در جلال خدا پدر. آمين  
 جمع کردن

بگذارید دعا کنیم

آمين

## قضیه کلمه

خواندن اول

کلام خداوند.

خدارا شکر.

مزמור

خواندن دوم

کلام خداوند.

خدارا شکر.

انجیل

## Yoruba (Yorùbá)

Oluwa ki o wà pèlu rẹ.

Ati pèlu ẹmi rẹ.

Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni ibamu si N.

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbọ

Mo gbagbo ninu Olorun kan, Baba Olodumare, Eleda orun on aiye, ti ohun gbogbo han ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi Oluwa kan gbo, Omo bibi kansoso ti Olorun, tí a bí láti ọdò Baba şáajú gbogbo ọjó orí. Olorun lati odo Olorun, Imole lati Imole, Olórun tòótó láti ọdò Olórun tòótó, bi, ko şe, consubstantial pèlu Baba; nípasè rẹ ni a ti dá ohun gbogbo. Nítorí àwa èniyàn àti fún ìgbàlà wa ni ó sò kalè wá láti ọrun. ati nipa Emi Mimọ ti wa ni ara ti awọn wundia Maria, o si di eniyan. Nitori tiwa li a kàn a mọ agbelebu labé Pöntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si dide lèkansi ni ijo keta ní ibilemu pèlú ïwé Mímó. O gòke lọ si ọrun o si joko li ọwọ ọtun Baba. Y'o tun wa ninu ogo lati şe idajọ awọn alāye ati awọn okú ïjọba rẹ kì yóò sì ní òpin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹniti o ti ọdò Baba ati Ọmọ wá, ẹni tí a bòwò fún, tí a sì ní şe lógo lódò Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu àwọn wòlù sòrò. Mo gbagbọ ninu ọkan, mimọ, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ ọkan Baptismu fun idariji awọn eşe mo sì ní retí

## Persian (فارسی)

خداوند با شما باشد.

و با روح شما

خواندن از انجیل مقدس طبق گفته N.

جلال به تو ، ای پروردگار

انجیل خداوند.

ستایش به شما ، پروردگار عیسی مسیح.

حرفه ایمان

من به یک خدا اعتقاد دارم ، پدر متعال ، سازنده بهشت و زمین ، از همه چیز قابل مشاهده و نامرئی. من به یک پروردگار عیسی مسیح اعتقاد دارم تنها پسر متولد خدا ، قبل از همه سنین از پدر متولد شده است. خدا از خدا ، نور از نور ، خدای واقعی از خدای واقعی ، با پدر متولد شده ، ساخته نشده است. از طریق او همه چیز ساخته شده است. برای ما مردان و برای نجات ما او از بهشت پایین آمد ، و توسط روح القدس تجسم مریم باکره ، و مرد شد. به خاطر ما او تحت پونتیوس پیلاتس صلیب شد ، او دچار مرگ شد و دفن شد ، و در روز سوم دوباره بلند شد مطابق با کتاب مقدس. او به بهشت صعود کرد و در سمت راست پدر نشسته است. او دوباره در جلال خواهد آمد برای قضاؤت در مورد زندگی و مردگان و پادشاهی او پایان نخواهد یافت. من به روح القدس ، خداوند ، اهدا کننده زندگی اعتقاد دارم ، که از پدر و پسر بیش می رود ، که با پدر و پسر مورد تحسین و تجلیل قرار می گیرند ، که از طریق پیامبران صحبت کرده است. من به یک کلیسای مقدس ، مقدس ، کاتولیک و رسول اعتقاد دارم. من یک تعمید را برای بخشش گناهان اعتراف می کنم و من مشتاقانه منتظر رستاخیز مردگان هستم و زندگی جهان آینده. آمين

## Yoruba (Yorùbá)

àjínde àwọn òkú àti iyè ayé tí n bò.

Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti  
arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ<sup>1</sup>  
itẹwọgba fun Ọlòrun, Baba  
Olodumare.

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí iyìn  
àti ògo orúkọ rẹ, fun ire wa ati ire  
gbogbo ljo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

E je ki a fi ope fun Oluwa Olorun wa.

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa Ọlòrun  
awọn ọmọ-ogun. Orun oun aye kun  
fun ogo re. Hosana l'oke orun.

Ibukún ni fun ẹniti o mbò wá li  
orukọ Oluwa. Hosana l'oke orun.

Ohun ijinlé ti igbagbọ.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si jewo  
Ajinde re titi iwọ o fi tun wa. Tabi:  
Nigba ti a ba je Akara yi ti a si mu  
ago yi, a kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ  
o fi tun wa. Tabi: Gba wa, Olugbala

## Persian (فارسی)

پرحاش

نماز جهانی

ما به خداوند دعا می کنیم.

پروردگار ، دعای ما را بشنوید.

آیین ایکاریست

بی پروا

خدا را برای همیشه مبارک.

دعا کنید ، برادران (برادران و خواهران)  
، که فداکاری من و شما ممکن است  
برای خدا قابل قبول باشد ، پدر متعال

باشد که خداوند فداکاری را در دستان  
شما قبول کند برای ستایش و جلال نام  
او ، برای خوب ما و خیر همه کلیساي  
قدس او.

آمين

دعای اچاریستی

خداوند با شما باشد.

و با روح شما

قلب خود را بلند کنید.

ما آنها را به سمت خداوند بلند می کنیم.  
بگذارید از خداوند خدای خود تشکر کنیم.  
درست و عادلانه است.

خداوند مقدس ، مقدس ، مقدس خدای  
میزبان. بهشت و زمین پر از شکوه تو  
است. حسنا در بالاترین. خوشابه حال  
کسی که به نام خداوند می آید. حسنا در  
بالاترین.

رمز و راز ایمان.

ما مرگ شما را اعلام می کنیم ،  
پروردگار ، و رستاخیز خود را باور کنید تا  
دوباره بیایید. با: وقتی این نان را می  
خوریم و این فنجان را می نوشیم ، ما  
مرگ شما را اعلام می کنیم ، پروردگار ،

## Yoruba (Yorùbá)

araye. fun nipa Agbelebu ati Ajinde  
Re o ti sọ wa di omnira.

Amin.

## Communion Rite

Ni ase Olugbala tí a sì dá sílè nípasè èkó àtòrunwá, a gbójúgbóyà láti sọ pé:

Baba wa ti mbẹ li ọrun. ọwò ni orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ife tiré ni ki a şe lori ile aye bi ti ọrun. Fun wa li oni onje ojo wa, ki o si dari irekoja wa jí wa, bí a ti dáríjí àwọn tí ó şè wá; má si şe fà wa lọ sinu idanwo, ṣugbon gbà wa lọwọ ibi.

Oluwa, gbà wa, lọwọ gbogbo ibi, fi oore-òfẹ́ fúnni ní àlàáfíà ní ọjó wa, pe, nipa iranlọwọ ti aanu rẹ, a lè múa bó lówó èṣè nígbà gbogbo ati ailewu lati gbogbo wahala, bi a ti nduro ireti ibukun ati wiwa ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia ni mo fi ọ sile, alaafia mi ni mo fun ọ, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti Ijo re, kí o sì fi oore-òfẹ́ fún un ní àlàáfíà àti ᴵṣòkan ni ibamu pẹlu ife rẹ. Ti o wa laaye ti o si jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami alafia.

## Persian (فارسی)

تا دوباره بیایید. یا: ما را نجات دهید، ناجی جهان، با صلیب و معاد شما شما ما را آزاد کرده اید.

آمین

## مناسک ادبی

به دستور ناجی و با آموزش الهی شکل گرفت، ما جرات می کنیم بگوییم:

پدر ما، که در بهشت هنر است، نامت درخشنان باد؛ پادشاهی تو بیا، شما انجام خواهد شد روی زمین همانطور که در بهشت است. نان امروز ما را بدھید، و ما را به ما ببخشید، همانطور که ما کسانی را که علیه ما تجاوز می کنند می بخشیم. و ما را به وسوسه نکشید، اما ما را از شر نجات می دهد.

ما را تحويل دهید، پروردگار، ما دعا می کنیم، از هر شر، با لطف در روزهای ما صلح را صلح می کنید، که به کمک رحمت شما، ما ممکن است همیشه از گناه عاری باشیم و از همه پریشانی ایمن همانطور که منتظر امید مبارک هستیم، و آمدن ناجی ما، عیسی مسیح.

برای پادشاهی، قدرت و جلال مال شمامست الان و برای همیشه.

پروردگار عیسی مسیح، چه کسی به رسولان شما گفت: صلح من تو را ترک می کنم، صلح من به شما می دهم، به گناهان ما نگاه نکنید، اما در مورد ایمان کلیسای خود، و با لطف صلح و وحدت خود را به مطابق با اراده شما که برای همیشه و همیشه زندگی می کنند و سلطنت می کنند.

آمین

صلح خداوند همیشه با شما باشد.

و با روح شما

## Yoruba (Yorùbá)

Ọdó-àgùntàn Ọlòrun, ìwọ kó èṣè ayé lọ, şānu fun wa. Ọdó-àgùntàn Ọlòrun, ìwọ kó èṣè ayé lọ, şānu fun wa. Ọdó-àgùntàn Ọlòrun, ìwọ kó èṣè ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdó-agutan Ọlòrun, wo ẹniti o kó èṣè aiye lọ. Alabukun-fun li awọn ti a pè si onjẹ-alẹ Ọdó-Agutan.

Oluwa, Emi ko yé kí o lè wọ abé òrùlé mi, sugbon kiki oro na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pēlu rẹ.

Ati pēlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun yin,  
Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi Mimọ.

Amin.

Iyòkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li alafia, yin  
Oluwa logo nipasẹ igbesi aye rẹ.  
Tabi: Lọ ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.

## Persian (فارسی)

بگذارید نشانه صلح را به یکدیگر پیشنهاد دهیم.

بره خدا ، شما گناهان جهان را از بین می برید ، به ما رحم کن بره خدا ، شما گناهان جهان را از بین می برید ، به ما رحم کن بره خدا ، شما گناهان جهان را از بین می برید ، به ما صلح بدھید.

بین بره خدا ، بین کسی که گناهان جهان را از بین می برد. خوشابه حال کسانی که به شام بره خوانده می شوند.

پروردگار ، من شایسته نیستم که باید زیر سقف من وارد شویم ، اما فقط کلمه را بگویید و روح من بهبود می یابد.

بدن (خون) مسیح.

آمین

بگذارید دعا کنیم

آمین

نتیجه گیری مناسک

برکت

خداؤند با شما باشد.

و با روح شما

خداؤند متعال به شما برکت دهد ، پدر و پسر و روح القدس.

آمین

اخراج

برو بیرون ، توده به پایان رسید. یا: برو و انجیل خداوند را اعلام کنید. یا: به آرامش بروید ، خداوند را تا زندگی خود تجلیل کنید. یا: به آرامش بروید.

خدارا شکر.